

Avis d'Appel Public à la Concurrence

« Formation intensive à la langue basque »

Marché passé conformément à l'ordonnance du 6 juin 2005

Lehiarako Deialdi publikoa

« Euskarazko Formakuntza trinkoa »

2005eko ordonantzaren arabera antolatu merkatua

Identité et coordonnées de l'acheteur public :

Office public de la langue basque (OPLB)
Contact :
OPLB
2, allée des Platanes
64100 Bayonne
Courriel : eep-oplb@mintzaira.fr
Fax : 05 59 31 07 81

Erosle publikoaren izena eta kontaktua :

Euskararen Erakunde Publikoa (EEP)
Harremana :
EEP
Platanoen ibilbidea, 2
64100 Baiona
E-posta : eep-oplb@mintzaira.fr
Fax : 05 59 31 07 81

Objet du marché :

Le présent marché a pour objet la formation à la langue basque d'un groupe d'apprenants principalement composé d'enseignants du primaire et du secondaire de l'enseignement public (un agent du Département des Pyrénées-Atlantiques pourra éventuellement intégrer le groupe à partir du niveau B2.2 du CECR).

Afin de répondre au besoin croissant en personnel enseignant bascophone, et bénéficiaire de ressources enseignantes supplémentaires pour accompagner le développement de l'enseignement bilingue, l'Assemblée générale de l'OPLB du 9 octobre 2015 a décidé de mettre en place une formation intensive à la langue basque à destination des enseignants du primaire et du secondaire désireux d'enseigner en basque.

Description du marché :

Le contenu de cette formation vise l'acquisition par les apprenants de la maîtrise linguistique nécessaire à l'enseignement des cours en langue basque (niveau C1 du CECR). En amont de la formation, les apprenants auront tous validé le niveau A2 du CECR. Au terme de la formation, les enseignants seront amenés à exercer en langue basque dans les sections bilingues français-basque dès novembre 2017, après les vacances de Toussaint.

Durée du marché :

Une seule session de formation intensive à la langue basque entre le 29 février 2016 et le 19 octobre 2017. Les cours seront interrompus durant les vacances scolaires d'été.

Rythme et contenu de la formation :

Les cours seront dispensés en semaine, du lundi au vendredi.
Deux après-midis par semaine seront réservés pour des stages d'observation et de pratique accompagnée au sein d'écoles bilingues, en présence d'un enseignant titulaire référent et organisés par l'Education Nationale. Aucun cours ne pourra donc être planifié sur ces temps de

Merkatuaren helburua :

Merkatu honen helburua, nagusiki lehen mailako eta bigarren mailako irakaskuntza publikoko irakasleez osatua den talde bati euskararen irakastea da (Pirinio-Atlantikoetako Departamenduko agente batek taldea integra lezake EEMBko B2.2 mailatik harat).

Irakasle euskaldunen gabeziari erantzuteko eta irakaskuntza elebidunaren garapenean eragin ahal izateko helburuarekin irakasle baliabide gehigarrien sortzeko, formatzeko nahia duten lehen eta bigarren mailako irakasleei zuzendua zaien formakuntza trinkoaren plantan jartzea erabaki zuen 2015eko urriaren 9ko EEPren Biltzar Nagusiak.

Merkatuaren deskribapena :

Formakuntzak, ikasleek euskaraz irakatsi ahal izateko lortu behar duten hizkuntza jabetasuna ukanen du ardatz (EEMBeko C1 maila). Formakuntza hasi gabe, ikasleek EEMBko A2 maila gainditua ukanen dute. Formakuntza bukatuta, 2017ko azaroko, Omiasainduko bakantzetatik landa, irakasleek frantsesa-euskara sail elebidunetan euskaraz irakatsiko dute.

Merkatuaren iraupena :

Euskarazko formakuntza trinko saio bat izanen da, 2016ko otsailaren 29tik 2017ko urriaren 19a iraunen duena. Udako eskola oporretan ez da klaserik emanen.

Formakuntzaren erritmoa eta edukia :

Klaseak astean zehar izanen dira, astelehenetik ostiralera.

Hezkunde Nazionalak antolaturik, astean bi arratsaldez eskola elebidunetan behaketa eta praktika lagunduak eginen dira, irakasle titular erreferente baten presentziarekin. Ikastaldi denbora horietan ez da beraz klaserik finkatzen ahalko (egunak Hezkunde Nazionalarekin batean finkatuko dira).

stage (jours à définir en concertation avec l'Education nationale).

Public concerné :

Le groupe sera composé de 4 enseignants de l'enseignement primaire public auxquels s'ajouteront, le cas échéant, 4 enseignants de l'enseignement secondaire public, et un agent du Département 64.

Avance :

Il sera versé une avance au prestataire retenu dès la fin du mois de décembre 2015.

Lieux d'exécution du marché :

Les cours auront lieu dans des locaux appartenant à l'organisme de formation.

Mémoire technique :

Chaque candidat devra fournir à l'appui de sa proposition un dossier comprenant :

- Une proposition pédagogique et de calendrier.
- Un descriptif des ressources utilisées (ressources humaines et pédagogiques).
- Un document explicatif du prix de la prestation.

Forme de remise des offres :

Les offres sont remises prioritairement sous forme dématérialisée à l'adresse électronique suivante : eep-oplb@mintzaira.fr

A défaut, elles seront remises sous forme papier à cette adresse :

OPLB, à l'attention de M. François Maïtia, Président
2, allée des Platanes
64100 Bayonne

Ou par fax : 05 59 31 07 81

Hunkitu publikoa :

Taldea lehen maila publikoko 4 irakaslez osatua izanen da eta baliteke beste ikasle zombait gehitzea: bigarren maila publikoko 4 irakasle, baita 64 Departamenduko agente bat ere.

Abantzia :

Hautatu hornitzaileari 2015eko abendu hondarrean abantzu bat isuriko zaio.

Merkatuaren lekua :

Klaseak formakuntza organismoaren egoitzan iraganen dira.

Txosten teknikoa :

Hautagai bakoitzak bere proposamenean ondoko piezak helarazi beharko ditu :

- Proposamen pedagogikoa eta egutegi posible bat.
- Erabiliko diren baliabideen deskribapena (giza baliabide eta baliabide pedagogikoak).
- Zerbitzuaren prezioaren zehaztapen dokumentu bat.

Proposamenen ematea :

Lehentasunez proposamenak helbide elektronikoa honetara bidali beharko dira : eep-oplb@mintzaira.fr

Ezinean, paperezko proposamenak helbide honetara helarazi beharko dira :

EEP François Maïtia Lehendakariari zuzendua
Platanoen ibilbidea, 2
64100 Baiona

Edo fax-ez : 05 59 31 07 81

Proposamenen ebaluatzeko irizpideak :

Txosten teknikoaren arabera, proposamenak irizpide hauen arabera ebaluatuak izanen dira :

- Balore pedagogikoa, proposamen pedagogikoan eta publikoari begirako

Critères d'appréciation des offres :

Au vu du mémoire technique, les offres seront jugées au moyen de critères suivants :

- Valeur pédagogique, appréciée eu égard à la proposition pédagogique et sa pertinence au regard du public concerné à hauteur de 40 %.
- Pertinence des ressources mobilisées par le titulaire pour réaliser la formation (nombre et compétences des formateurs au regard des CV), à hauteur de 30 %.
- Prix de la prestation, à hauteur de 30 %.

egokitasunean oinarriturik, % 40ko heinean.

- Formakuntzaren emateko hautagaiak mobilizatuko dituen baliabideen egokitasuna (formatzaileen kopurua eta haien gaitasunak, CVetan oinarriturik), % 30eko heinean.
- Zerbitzuaren prezioa, % 30eko heinean.

Date et heure limite de remise des offres :

Mercredi 2 décembre 2015 à 18 heures.

Renseignements complémentaires :

Tous renseignements complémentaires qui seraient nécessaires à la préparation des propositions peuvent être obtenus, au plus tard le mardi 1er décembre à l'adresse suivante :

Office Public de la langue Basque
2, allée des Platanes
64100 Bayonne

Argitxu Camus Etchecopar, chargée de mission :
05 59 31 96 98

Proposamenen emate egun eta tenore muga :

2015eko abenduaren 2a, arratsaldeko 6ak.

Argibide gehigarriak :

Proposamenen prestakuntzan beharrezkotzat ager litezkeen argibide gehigarriak 2015eko abenduaren 1era arte erdiets daitezke, helbide honetara joz :

Euskararen Erakunde Publikoa
Platanoen ibilbidea, 2
64100 Baiona

Argitxu Camus Etchecopar, euskara karguduna :
05 59 31 96 98